

scoffs (se queja)

Término

Término

scoffs

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Traducción (507)

Temática

Traducción audiovisual

Definición del término

To show contempt by derisive acts or language.

Fuente / Autor (del término)

Merriam-Webster. (s/f). Scoff. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de <https://www.merriam-webster.com/dictionary/scoff>

Contexto del término

Para mostrar desacuerdo, para mostrar indignación, como burla, por frustración, como respuesta a una amenaza, asiente con sarcasmo, por sorpresa ante un comentario.

Fuente / Autor (del contexto)

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Español

Equivalente en español

se queja

Categoría gramatical

Verbal (222)

Variante de traducción

risa

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Manifiestar una persona su enojo, inconformidad o desacuerdo por algo o con alguien.

Fuente / Autor (del término en español)

Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de <https://dem.colmex.mx/Ver/quejarse>

Contexto del término en español

Para mostrar desacuerdo, como burla.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.

Notas para la traducción

Comentarios

Sonido alternante. Se usa en inglés con mayor frecuencia por sí solo en presente simple.

También se presenta como “scoffs (adverbio)”, “(sujeto) scoffs”.

La variante “se queja” se presenta como “(sujeto) se queja”.